

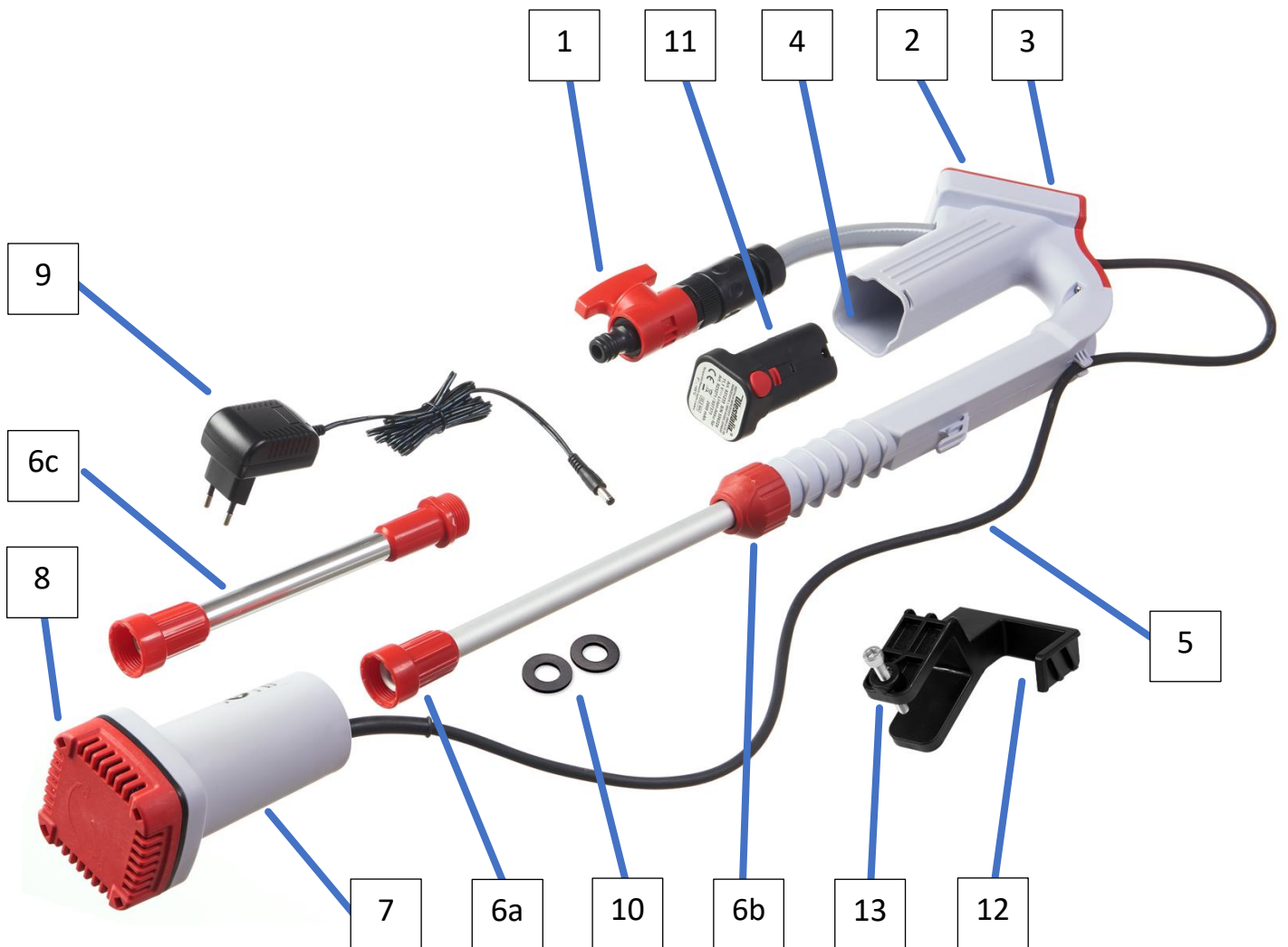
# Westfalia®

**LI-IONEN AKKU-REGENFASSPUMPE MIT TELESKOP-SAUGROHR**  
LI-ION BATTERY RAIN BARREL PUMP WITH TELESCOPIC SUCTION TUBE

Art. 93 73 73

**DE Originalanleitung**  
**EN Original Instructions**  
**NL Originele instructies**  
**FR Instructions originales**  
**IT Istruzioni di sicurezza**





- 1 **Absperrhahn** | Shut-off Valve | Stopkraan | Robinet d'arrêt
- 2 **EIN/AUS-Schalter** | ON/OFF Switch | AAN/UIT-schakelaar | Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 3 **Batteriezustandsanzeige (LEDs)** | Battery Charge Indicator (LEDs) | Indicatie batterijstatus (LED's) | Indication de l'état des piles (LED)
- 4 **Batteriefach** | Battery Compartment | Batterijvak | Compartiment à piles
- 5 **Kabel** | Cord | Kabel | Câble
- 6a **Schraubverschluss** | Nut | Schroefdrop | Bouchon à vis
- 6b **Teleskopverschraubung** | Telescopic Nut | Telescopische schroefverbinding | Raccord télescopique
- 6c **Verlängerungsrohr** | Extension Tube | Verlengbuis | Tube d'extension
- 7 **Pumpengehäuse** | Pump Housing | Pomphuis | Corps de pompe
- 8 **Filterabdeckung/Ansaugöffnung** | Filter Cover/Suction Opening | Filterdeksel/aanzuigopening | Couvercle du filtre/ouverture d'aspiration
- 9 **Ladegrät** | Battery Charger | Lader | Chargeur
- 10 **Dichtung** | Sealing Washer | Zegel | Joint d'étanchéité
- 11 **Akku** | Battery | Batterij | Batterie
- 12 **Klammer** | Clamp | Klem | Agrafe
- 13 **Befestigungsschraube** | Tightening Screw | Bevestigingsschroef | Vis de fixation

### **Sehr geehrte Damen und Herren,**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

### **Dear Customers,**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

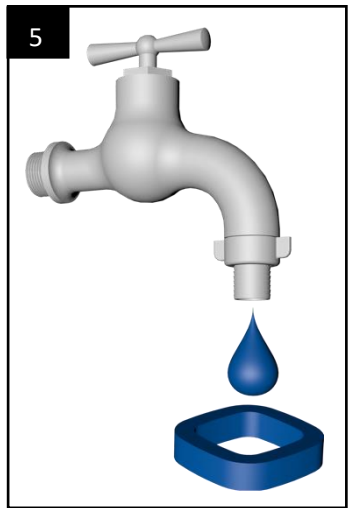
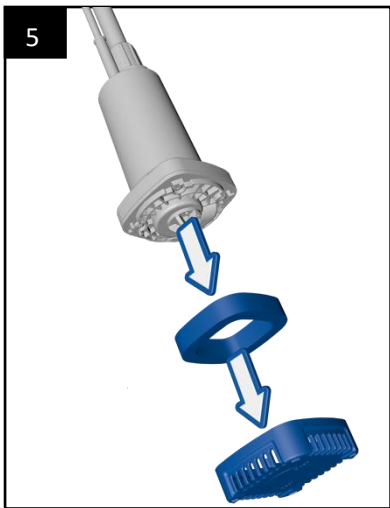
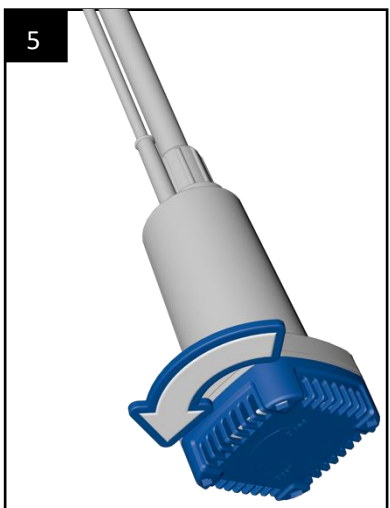
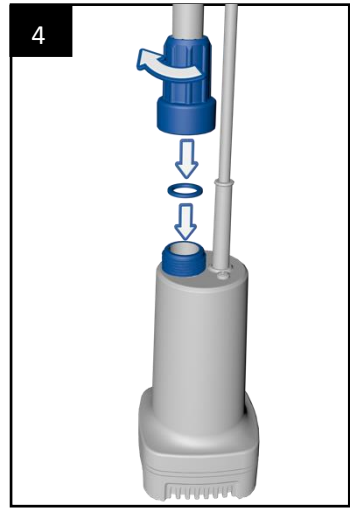
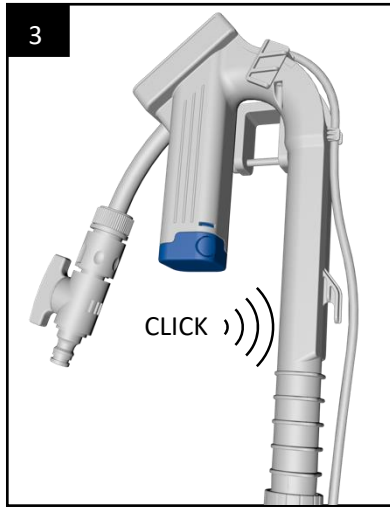
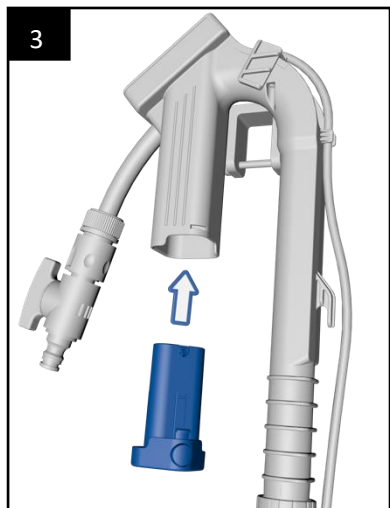
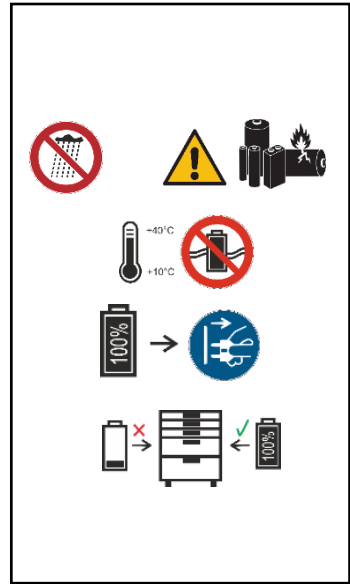
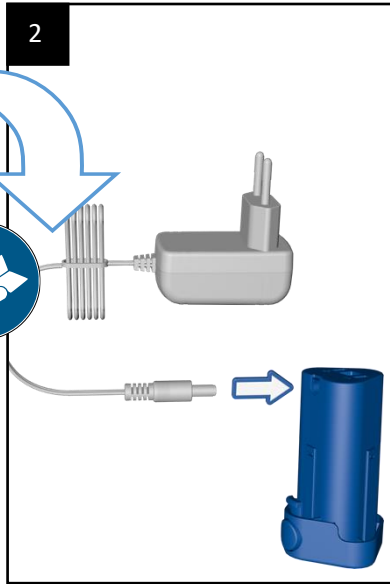
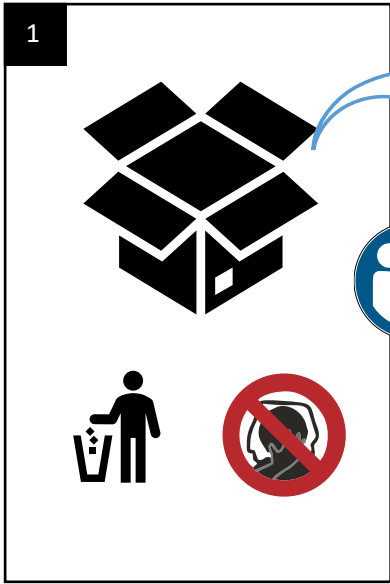
### **Chers clients,**

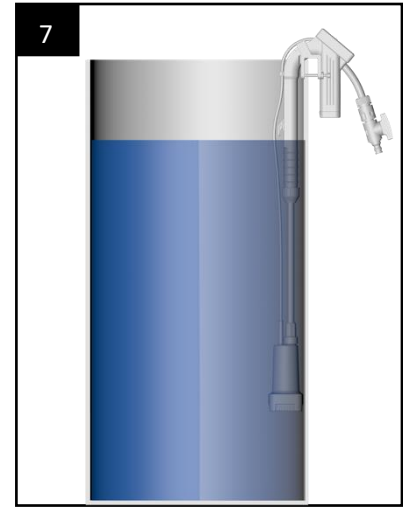
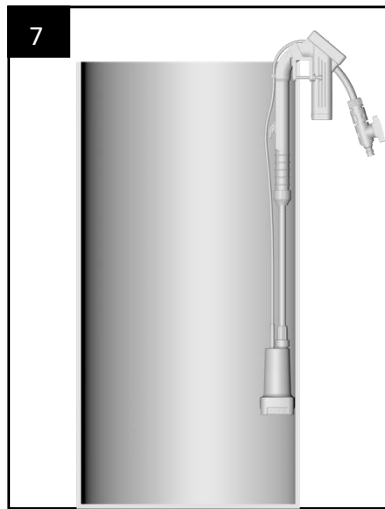
Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

### **Geachte Klant**

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

<b>1</b>	<b>Gerät auspacken</b>   Unbox device   Uitpakken   Déballer l'appareil
<b>2</b>	<b>Batterie laden</b>   Charging Battery   Batterij opladen   Charger la batterie
<b>3</b>	<b>Batterie einsetzen</b>   Inserting Battery   Plaats de batterij   Insérer la batterie
<b>4</b>	<b>Zusammenbau</b>   Assembly   Montage   Assemblage
<b>5</b>	<b>Wartung und Reinigung</b>   Maintenance and Cleaning   Onderhoud en reiniging   Entretien et nettoyage
<b>6</b>	<b>Anbringen der Klammer</b>   Using the Clamp   Bevestiging van de klem   Mise en place de l'agrafe
<b>7</b>	<b>Benutzung</b>   Operation   Gebruik   Utilisation





## TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL DATA

Li-Ionen Akku-Regenfasspumpe		Li-Ion Battery Rain Barrel Pump	
Nennspannung	12 V $\text{---}$	Operating Voltage	12 V $\text{---}$
Nennleistung	50 W	Rated Power	50 W
Schutzklasse	III	Protection Class	III
Schutzgrad Steuereinheit	IPX4	Degree of Protection Control Unit	IPX4
Schutzgrad Pumpe	IPX8	Degree of Protection Pump	IPX8
Wasserhahnanschluss	G3/4"	Connection Size	G3/4"
Schlauchdurchmesser	17 mm	Pipe Diameter	17 mm
Pumpleistung	$Q_{\text{max.}}$ 1500 l/h	Delivery Rate	$Q_{\text{max.}}$ 1500 l/h
Förderhöhe	$H_{\text{max.}}$ 11 m	Delivery Height	$H_{\text{max.}}$ 11 m
Eintauchtiefe	max. 1 m	Submersion Depth	max. 1 m
Partikelgröße	max. 1 mm	Particle Size	max. 1 mm
Flüssigkeitstemperatur	max. 35 °C	Fluid Temperature	max. 35 °C
Betriebsdauer ca.	30 min	Operation Time approx.	30 min
Abmessungen ca.	280 x 80 x 1070 mm	Dimensions approx.	280 x 80 x 1070 mm
Gewicht ca.	1,4 kg	Weight approx.	1,4 kg

<b>Akkutyp</b>	Li-Ion	<b>Battery Type</b>	Li-Ion
<b>Spannung</b>	12 V $\overline{=}$	<b>Voltage</b>	12 V $\overline{=}$
<b>Nennkapazität</b>	2000 mAh	<b>Battery Capacity</b>	2000 mAh
<b>Energie</b>	24 Wh	<b>Energy</b>	24 Wh
<b>Ladedauer ca.</b>	5 h	<b>Charging Time approx.</b>	5 h
<b>Ladegerät</b>		<b>Charger</b>	
<b>Input</b>	100 – 240 V ~ 50/60 Hz	<b>Input</b>	100 – 240 V ~ 50/60 Hz
<b>Output</b>	13,5 V — 0,4 A	<b>Output</b>	13,5 — 0,4 A
<b>Schutzklasse</b>	II	<b>Protection Class</b>	II

## TECHNISCHE GEGEVENS | DONNÉES TECHNIQUES

<b>Li-Ion Batterij vatpomp</b>		<b>Li-Ion Pompe à fût à batterie</b>	
<b>Nominale spanning</b>	12 V $\overline{=}$	<b>Tension nominale</b>	12 V $\overline{=}$
<b>Nominaal vermogen</b>	50 W	<b>Puissance nominale</b>	50 W
<b>Beschermingsklasse</b>	III	<b>Classe de protection</b>	III
<b>Beschermingsgraad controle-eenheid</b>	IPX4	<b>Degré de protection de l'unité de contrôle</b>	IPX4
<b>Beschermingsgraad pomp</b>	IPX8	<b>Degré de protection de la pompe</b>	IPX8
<b>Kraanverbinding</b>	G3/4"	<b>Raccord de vanne</b>	G3/4"
<b>Slang diameter</b>	17 mm	<b>Diamètre du tuyau</b>	17 mm
<b>Pompcapaciteit</b>	$Q_{\max.}$ 1500 l/h	<b>Puissance de la pompe</b>	$Q_{\max.}$ 1500 l/h
<b>Hoofdruimte</b>	$H_{\max.}$ 11 m	<b>Espace de tête</b>	$H_{\max.}$ 11 m
<b>Onderdompelingsdiepte</b>	max. 1 m	<b>Profondeur d'immersion</b>	max. 1 m
<b>Deeltjesgrootte</b>	max. 1 mm	<b>Taille des particules</b>	max. 1 mm
<b>Vloeistoftemperatuur</b>	max. 35 °C	<b>Température du liquide</b>	max. 35 °C
<b>Bedrijfstijd ca.</b>	30 min	<b>Durée de fonctionnement env.</b>	30 min
<b>Afmetingen ca.</b>	280 x 80 x 1070 mm	<b>Dimensions env.</b>	280 x 80 x 1070 mm
<b>Gewicht ca.</b>	1,4 kg	<b>Poids env.</b>	1,4 kg

<b>Type batterij</b>	Li-Ion	<b>Type de batterie</b>	Li-Ion
<b>Nominale spanning</b>	12 V $\overline{=}$	<b>Tension</b>	12 V $\overline{=}$
<b>Nominale capaciteit</b>	2000 mAh	<b>Capacité de la batterie</b>	2000 mAh
<b>Energie</b>	24 Wh	<b>Énergie</b>	24 Wh
<b>Oplaadtijd ca.</b>	5 h	<b>Temps de charge approx.</b>	5 h
<b>Lader</b>		<b>Chargeur</b>	
<b>Input</b>	100 – 240 V ~ 50/60 Hz	<b>Entrée</b>	100 – 240 V ~ 50/60 Hz
<b>Output</b>	13,5 V — 0,4 A	<b>Sortie</b>	13,5 — 0,4 A
<b>Beschermingsklasse</b>	II	<b>Classe de protection</b>	II

# SICHERHEITSHINWEISE



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:**

**Bitte beachten Sie auch die Sicherheitshinweise in den Bedienungsanleitungen zu Akku und Ladegerät.**



- Überzeugen Sie sich, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild des Ladegerätes übereinstimmt.
- Die Pumpe kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Bewahren Sie die Pumpe für Kinder unerreichbar auf. Das Gerät ist kein Spielzeug. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie das Gerät nur für den dafür vorgesehenen Verwendungszweck. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch und nicht für kommerzielle oder gewerbliche Zwecke bestimmt.
- Es dürfen sich keine Personen oder Tiere im Wasser aufhalten, wenn die Pumpe im Betrieb ist.
- Achtung! Verunreinigung der abzupumpenden Flüssigkeit kann durch Austreten von Schmiermitteln auftreten.
- Die Pumpe ist als Klarwassertauchpumpe konzipiert. Sie ist nicht zur Förderung von Salzwasser, ätzenden, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen (z. B. Benzin, Petroleum, Nitroverdünnung), Fäkalien, Ölen, Heizöl oder Lebensmitteln geeignet.
- Fördern Sie keine festen Gegenstände mit dieser Pumpe. Kies, Sand oder ähnliches Material können die Pumpe beschädigen.
- Die Temperatur des zu fördernden Wassers darf max. 35 °C betragen.
- Betreiben Sie die Pumpe nicht längere Zeit unbeaufsichtigt.
- Das Kabel darf nicht ausgetauscht oder repariert werden und es dürfen auch keine Veränderungen an dem Kabel vorgenommen werden, wie Schaltereinbau oder ähnliches.
- Klemmen oder knicken Sie das Kabel nicht. Halten Sie es von heißen Oberflächen fern.
- Benutzen Sie das Kabel nicht zum Transportieren der Pumpe.
- Hängen Sie die Pumpe bei Nichtgebrauch keinesfalls an dem Kabel auf.
- Schützen Sie die Pumpe vor Frost.
- Schützen Sie die Pumpe vor Trockenlauf. Die Pumpe muss im Betrieb ständig unter Wasser eingetaucht sein.



- Ziehen Sie den Akku heraus, bevor Sie die Pumpe reinigen oder längere Zeit nicht benutzen.
- Falls an der Pumpe selbst oder am Kabel Schäden auftreten, benutzen Sie diese nicht mehr und lassen Sie den Schaden durch einen Fachmann instandsetzen oder wenden Sie sich an die Westfalia Kundenbetreuung. Zerlegen Sie die Pumpe nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.
- Das Ladegerät ist nur für den Akku dieser Pumpe bestimmt. Laden Sie keine anderen Geräte mit diesem Ladegerät. Laden Sie den Akku nicht mit anderen Ladegeräten.
- Ziehen Sie bei Nichtbenutzung das Ladegerät aus der Steckdose.
- Behandeln Sie die Pumpe mit Umsicht. Lassen Sie die Pumpe nicht fallen und setzen Sie die Pumpe weder Druck, anderen mechanischen Belastungen oder extremer Hitze oder Kälte aus.
- Lagern Sie den Akku, das Ladegerät und die Pumpe an einem kühlen und trockenen Ort im Innenbereich.
- Schützen Sie Akku und Ladegerät vor Feuchtigkeit. Betreiben Sie das Ladegerät nicht im Freien.

### **Sicherheitshinweise für Akkus und Akku-Ladegeräte**



**WARNUNG:** Lithium-Ionen-Akkus stellen bei unsachgemäßer Verwendung, Lagerung oder Aufladung eine Feuer-, Verbrennungs- und Explosionsgefahr dar.

### **Ladegerät ordnungsgemäß verwenden**

- Beachten Sie die im entsprechenden Abschnitt dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Anweisungen bezüglich der richtigen Verwendung des Akku-Ladegeräts, bevor Sie den Akku aufladen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht zum Aufladen anderer Akkus. Halten Sie das Akku-Ladegerät sauber; Fremdkörper und Schmutz können einen Kurzschluss verursachen und die Lüftungslöcher verstopfen. Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu Überhitzung oder Brand führen.
- Lassen Sie Akkus nach dem Aufladen oder intensivem Gebrauch 15 Minuten lang abkühlen. Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann zu Überhitzung oder Brand führen.
- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- Das Gerät ist für den Einsatz bis 2000 m über Meereshöhe ausgelegt.
- Bewahren Sie den Akku für Kinder unzugänglich auf.
- Akkus bei Nichtgebrauch an einem trockenen Ort bei Zimmertemperatur (ca. 20° C) aufbewahren.
- Akkus nicht öffnen, auseinandernehmen, zusammenpressen, über 60 °C erhitzen oder verbrennen. Nicht ins Feuer o.ä. werfen. Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein

Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

- Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- Schalten Sie das Gerät bei Nichtgebrauch aus. Beachten Sie, dass das Gerät nach dem Ausschalten noch sehr heiß ist. Es besteht Verbrennungs- und Brandgefahr!
- Seien Sie vorsichtig beim Gebrauch des Geräts in der Nähe brennbarer oder leicht schmelzbarer Materialien, wie Kunststoffe oder Glas. Richten Sie das Gerät nicht für längere Zeit auf ein und dieselbe Stelle. Richten Sie das eingeschaltete Gerät niemals auf Menschen, Tiere, Pflanzen, brennbare Gegenstände oder Flüssigkeiten.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in einer explosionsfähigen Atmosphäre.
- Beachten Sie, dass Wärme zu brennbaren Materialien geleitet werden kann, die verdeckt sind.
- Beachten Sie, dass beim Abbeizen von Lacken giftige Dämpfe entstehen können. Benutzen Sie gegebenenfalls Atemschutz und sorgen Sie für ausreichende Belüftung.
- Halten Sie die Luftschlitze und die Düse immer sauber, um eine Überhitzung des Geräts und Brandgefahr zu vermeiden.
- Benutzen Sie nur Originalzubehör.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

	<p><b>Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll.</b></p> <p>Bitte führen Sie sie Ihrer lokalen Sammelstellen für Altbatterien zu.</p>	
---	---	---

# SAFETY NOTES



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury.**

**Please also observe the safety notes in the manuals for battery and charger.**

- Make sure the operating voltage stated on the type label of the charger corresponds to the power mains available in your area.
- This device may be used by children from the age of 8 years, as well as by people of reduced physical, sensory or mental capabilities or lacking in experience and knowledge, provided they are supervised or have been instructed with regard to the safe use of the device and understand the possible resulting dangers. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Keep out of the reach of children. The device is not a toy. Do not let children play with it.
- Only use the device for its intended purpose. This product is only intended for domestic use and not for commercial or industrial purposes.
- Persons and animals must not stand in the water during operation of the pump!
- Attention! Pollution of the liquid could occur due to leakage of lubricants.
- The pump has been designed for pumping clear water. The pump is not intended for delivering salt water, corrosive, easily flammable or explosive liquids (e.g. petrol, paraffin, thinners), faeces, oil, heating oil or foodstuffs.
- Do not use the pump to deliver solids. Gravel, sand or the like may damage the pump.
- Make sure that the temperature of the water to be delivered must not exceed 35 °C.
- Do not operate the pump unsupervised for long time.
- Do not replace the cord and do not repair it. It is not allowed to modify the cord by installing a switch or similar.
- Do not pinch or crimp the cord in any way. Keep the cord away from hot surfaces.
- Do not use the cord to carry or transport the pump.
- If not in use, do not hang up the pump on its cord.
- Protect the pump from frost.
- Do not allow the pump to run dry. During operation always keep the pump completely immersed in water.
- Remove the battery from the pump if you clean or do not use it for a long period of time.
- If the pump itself or the cord become damaged, do not operate the pump furthermore and have it repaired by a professional or contact the Westfalia customer service. Do not disassemble the unit or try to repair it yourself.
- The charger is designed for charging this device only. Do not charge other devices with this charger. Do not charge the battery of this device with other chargers.
- When not in use always unplug the charger.
- Take special care of the unit. Avoid dropping it onto any hard surface and do not

expose it to pressure or any other form of mechanical stress. Keep the unit away from extreme heat or cold.

- Store the battery, the charger and the pump in a cool and dry place inside.
- Protect the battery and the charger from humidity. Do not operate the battery charger outdoors.
- Only charge, operate and store the battery at an ambient temperature between 10 °C and 35 °C.
- The unit is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level.
- Important Danger! Never short-circuit the battery or expose it to moisture. Do not store it together with any metal parts which could short-circuit the contacts. The battery could overheat, start burning or explode.



### **Additional Battery and Charger Safety Notes**

WARNING: Li-Ion batteries, if incorrectly used, stored or charged are a fire, burn and explosion hazard.

### **Use the battery charger correctly**

- Refer to the section of this manual relating to use of the battery charger before attempting to charge the battery.
- Do not attempt to use the charger with other batteries. Keep the battery charger clean; Foreign objects and dirt can cause a short circuit and block the ventilation holes. Failure to follow these instructions may result in overheating or fire.
- Allow batteries to cool for 15 minutes after charging or heavy use. Failure to follow these instructions may cause overheating or fire.
- Use only chargers recommended by the manufacturer to charge the batteries. If a charger is not suitable for a certain kind of battery there is a risk of fire.
- Use power tools only with specifically designated battery packs.
- Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- The device is designed for operation in altitudes of up to 2000 m above sea level. Keep the battery out of reach of children. When not in use batteries should be stored at room temperature (approx. 20 °C).
- Do not open, disassemble, crush, heat above 60 °C or incinerate. Do not dispose of in fire or similar.
- Keep the battery away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with it. In case of accidental contact, rinse with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- Always switch off the heat gun after work. Please note that the device is still very hot. There is risk of injuries and fire!
- Be careful when using the unit near flammable or easy fusible materials such as plastics or glass. Do not direct the unit for long time at the same place. Never point the running unit to people, animals, plants, flammable objects or liquids.
- Do not use the unit in explosive atmosphere.
- Be aware that heat may be conducted to combustible materials that are out of sight.

- Please note that poisonous gases may be emitted while removing paint. Use suitable inhalation protection and ensure adequate ventilation.
- Keep the air slots and the nozzle clean to avoid overheating the unit and to prevent from fire hazard.
- Use original accessory only.
- Should the unit become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself. Please read this manual carefully and use the unit only according to this manual.
- When using the tool, use safety equipment including safety glasses and ear protection. If operating the tool causes discomfort in any way, stop immediately and review your method of use.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Battery chargers are for indoors use only. Ensure that the power supply and charger are protected against moisture at all times.
- Use metal and voltage detectors to locate concealed electric, water or gas lines. Avoid touching live components or conductors.
- Ensure that the lighting is adequate.
- Ensure that the drill bit is securely fixed in the chuck. Insecure drill bits can be ejected from the machine causing a hazard.
- Ensure that the drill bit is in contact with the workpiece prior to starting up the tool.
- Before drilling, check that there is sufficient clearance for the drill bit under the workpiece.
- Do not exert pressure on to the tool. To do so would shorten its lifetime.
- Drill bits get hot during operation; allow cooling prior to handling them.
- Never use your hands to remove sawdust, chips or waste close by the bit.
- If you are interrupted when operating the cordless drill, complete the process and switch off before looking up.
- If possible, use clamps or a vice to hold your work.
- Examine the chuck regularly for signs of wear or damage. Have damaged parts repaired by a qualified service centre.
- Always wait until the cordless drill has come to a complete stop before putting it down.
- Periodically check all nuts, bolts and other fixings and tighten where necessary.
- Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

	<p style="text-align: center;"><b>Batteries do not belong in the household garbage.</b></p> <p>For battery disposal please check with your local council.</p>	
---	---	---

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen, dient u de bijgevoegde algemene veiligheidsinstructies en de volgende informatie in acht te nemen.

**Please also observe the safety notes in the manuals for battery and charger.**

- Controleer of de op het typeplaatje van de oplader vermelde bedrijfsspanning overeenkomt met het in uw gebied beschikbare elektriciteitsnet.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de mogelijke daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.
- Buiten het bereik van kinderen houden. Het apparaat is geen speelgoed. Laat kinderen er niet mee spelen.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel. Dit product is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik en niet voor commerciële of industriële doeleinden.
- Personen en dieren mogen tijdens de werking van de pomp niet in het water staan!
- Opgeslet! Door lekkage van smeermiddelen kan vervuiling van de vloeistof optreden.
- De pomp is ontworpen voor het verpompen van helder water. De pomp is niet bestemd voor het verpompen van zout water, bijtende, licht ontvlambare of explosieve vloeistoffen (bijv. benzine, paraffine, verdunners), fecaliën, olie, stookolie of levensmiddelen.
- Gebruik de pomp niet voor het verpompen van vaste stoffen. Grind, zand en dergelijke kunnen de pomp beschadigen.
- Zorg ervoor dat de temperatuur van het te leveren water niet hoger is dan 35 °C.
- Gebruik de pomp niet gedurende lange tijd zonder toezicht.
- Vervang het snoer niet en repareer het niet. Het is niet toegestaan het snoer te wijzigen door een schakelaar of iets dergelijks aan te brengen.
- Knijp of plooi het snoer niet. Houd het snoer uit de buurt van hete oppervlakken.
- Gebruik het snoer niet om de pomp te dragen of te vervoeren.

- Hang de pomp niet op aan het snoer als hij niet wordt gebruikt.
- Bescherm de pomp tegen vorst.
- Laat de pomp niet drooglopen. Houd de pomp tijdens gebruik altijd volledig ondergedompeld in water.
- Verwijder de batterij uit de pomp als u deze schoonmaakt of langere tijd niet gebruikt.
- Indien de pomp zelf of het snoer beschadigd raken, de pomp niet meer gebruiken en laten repareren door een vakman of contact opnemen met de Westfalia klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.
- De lader is alleen bedoeld voor het opladen van dit apparaat. Laad geen andere apparaten op met deze lader. Laad de batterij van dit apparaat niet op met andere opladers.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
- Zorg goed voor het apparaat. Laat het niet vallen op een hard oppervlak en stel het niet bloot aan druk of enige andere vorm van mechanische spanning. Houd het apparaat uit de buurt van extreme hitte of kou.
- Bewaar de batterij, de oplader en de pomp op een koele en droge plaats binnen.
- Bescherm de batterij en de lader tegen vochtigheid. Gebruik de batterijlader niet buitenshuis.
- Laad, gebruik en bewaar de batterij alleen bij een omgevingstemperatuur tussen 10° C en 35° C.
- Het apparaat is ontworpen voor gebruik op hoogtes tot 2000 m boven zeeniveau.
- Belangrijk Gevaar! Sluit de batterij nooit kort en stel deze nooit bloot aan vocht. Bewaar de batterij niet samen met metalen onderdelen die de contacten kunnen kortsluiten. De batterij kan oververhit raken, in brand vliegen of exploderen.

#### **Aanvullende veiligheidsinformatie over batterijen en oplader**



**WAARSCHUWING:** Li-Ion batterijen, indien verkeerd gebruikt, opgeslagen of opgeladen zijn brand-, brand- en explosiegevaar.

#### **Gebruik de batterijlader correct**

- Raadpleeg het gedeelte van deze handleiding met betrekking tot het gebruik van de batterijlader voordat u probeert de batterij op te laden.
- Probeer de oplader niet te gebruiken met andere batterijen dan de meegeleverde. Het niet opvolgen van deze instructies kan oververhitting of brand veroorzaken.
- Wanneer de batterij niet in gebruik is, moet u ervoor zorgen dat de batterij niet per ongeluk kan worden kortgesloten. Houd de batterij te allen tijde schoon. Houd het uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene terminal

naar de andere. Het kortsluiten van de batterijpolen kan brandwonden of brand veroorzaken.

- Laat de batterijen 15 minuten afkoelen na het opladen of intensief gebruik. Het niet opvolgen van deze instructies kan oververhitting of brand veroorzaken.
- Gebruik alleen laders die door de fabrikant worden aanbevolen om de batterijen op te laden. Als een oplader niet geschikt is voor een bepaald soort accu is er brandgevaar. Gebruik alleen Li-Ion-batterijen die bij een product zijn geleverd of speciaal zijn ontworpen om compatibel te zijn.
- Gebruik elektrisch gereedschap alleen met specifiek aangewezen accupakketten. Het gebruik van andere accupakketten kan een risico op letsel en brand met zich meebrengen.
- De unit is ontworpen voor gebruik op hoogtes tot 2000 m boven de zeespiegel.
- Houd de batterij buiten het bereik van kinderen.
- Wanneer batterijen niet in gebruik zijn, moeten ze bij kamertemperatuur (ongeveer 20 °C) worden bewaard.
- Niet openen, demonteren, pletten, verwarmen boven 60 °C of verbranden. Niet weggooien in vuur of iets dergelijks.
- Laad alleen op met de oplader die door de fabrikant is opgegeven. Een lader die geschikt is voor het ene type accu kan bij gebruik met een ander accupakket brandgevaar opleveren.
- Als vloeistof in contact komt met de ogen, zoek dan ook medische hulp. Vloeistof die uit de batterij wordt gestoten, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.
- Laat uw elektrisch gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde reparateur met alleen identieke vervangende onderdelen. Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

	<p><b>Batterijen horen niet thuis in het huishoudelijk afval.</b></p> <p>Breng ze naar uw lokale inzamelpunt voor gebruikte batterijen.</p>	
---	---	---



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**Afin d'éviter tout dysfonctionnement, dommage ou toute blessure physique, veuillez s'il vous plaît lire attentivement les précautions de sécurité générale et les informations suivantes :**

**Veillez également tenir compte des consignes de sécurité du mode d'emploi de la batterie et du chargeur.**

- Assurez-vous que la tension du secteur est conforme aux spécifications de la plaque signalétique du chargeur.
- La pompe peut être utilisée par les enfants âgés à partir de 8 ans et plus, ainsi que par les personnes dont les capacités physiques ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, si elles ont été supervisées ou instruites pour une utilisation sûre du dispositif et en comprendre les risques. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Gardez la pompe hors de la portée des enfants. L'appareil n'est pas un jouet. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement aux fins prévues. L'appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non à un usage commercial.
- Il ne doit y avoir aucune personne ou aucun animal dans l'eau lorsque la pompe est en marche.
- Attention! Une fuite de lubrifiant peut entraîner une contamination du liquide à pomper.
- La pompe est conçue comme une pompe submersible pour eau claire. Il ne convient pas au pompage d'eau salée, de substances corrosives, inflammables ou explosives (par exemple essence, pétrole, diluant nitro), de matières fécales, d'huiles, de mazout ou d'aliments.
- Ne transportez pas d'objets solides avec cette pompe. Le gravier, le sable ou un matériau similaire peut endommager la pompe.
- La température de l'eau à pomper peut être max. 35 °C.
- Ne faites pas fonctionner la pompe sans surveillance pendant de longues périodes.
- Le câble ne doit pas être remplacé ni réparé et aucune modification ne peut être apportée au câble, telle que l'installation d'un commutateur ou autre.
- Ne pas épingler ou plier le câble. Gardez-le loin des surfaces chaudes.
- N'utilisez pas le câble pour transporter la pompe.
- Ne pas suspendre la pompe sur le câble si elle n'est pas utilisée.
- Protégez la pompe contre le gel.
- Protégez la pompe contre la marche à sec. La pompe doit être immergée sous l'eau pendant le fonctionnement.
- Retirez la batterie avant de nettoyer la pompe ou de l'utiliser longtemps.
- Si la pompe elle-même ou le câble sont endommagés, ne l'utilisez plus et faites-les réparer par un spécialiste ou contactez le service clientèle de Westfalia. Ne démontez pas la

pompe et n'essayez pas de réparer vous-même.

- Le chargeur est uniquement destiné à la batterie de cette pompe. Ne chargez pas d'autres appareils avec ce chargeur. Ne chargez pas la batterie avec d'autres chargeurs.
- Débranchez le chargeur de la prise lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Manipulez la pompe avec soin. Ne laissez pas tomber la pompe et ne l'exposez pas à la pression, à d'autres charges mécaniques, à la chaleur ou au froid extrême.
- Rangez la batterie et la pompe dans un endroit frais et sec à l'intérieur.
- Protégez la batterie, le chargeur et la pompe de l'humidité. Ne faites pas fonctionner le chargeur à l'extérieur.
- Chargez, utilisez et stockez la batterie uniquement à des températures ambiantes comprises entre 10 °C et 35 °C.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m d'altitude.
- Attention risque d'accident! Ne court-circuitez pas la batterie, ne l'exposez jamais à l'humidité et ne la stockez pas avec des objets métalliques pouvant provoquer un court-circuit dans les contacts. La batterie pourrait chauffer, brûler ou exploser


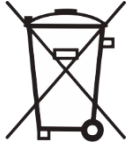
### **Consignes de sécurité supplémentaires relatives aux batteries et chargeurs**

**Important:** Les batteries au lithium représentées en cas d'utilisation, stockage et recharge pas conforme danger d'incendie, des brûlures et d'explosion.

#### **Utiliser correctement le chargeur de batterie**

- Reportez-vous à la section du présent manuel traitant de l'utilisation du chargeur de batterie avant de commencer à charger la batterie.
- N'utilisez pas le chargeur pour d'autres batteries que celles fournies. Maintenez le chargeur propre car les objets étrangers et la saleté peuvent entraîner un court-circuit ou boucher les orifices de ventilation. Le non-respect de ces consignes peut amener l'appareil à surchauffer ou à prendre feu.
- Laissez les batteries refroidir 15 minutes après toute recharge ou utilisation prolongée. Le non-respect de ces consignes peut amener l'appareil à surchauffer ou à prendre feu.
- N'ouvrez pas, ne désassemblez pas, n'écrasez pas, ne chauffez pas à plus de 60°C et ne brûlez pas les batteries. Ne jetez pas les batteries au feu.
- N'utilisez que les batteries spécialement conçues pour l'outil. Utilisez un autre type de batterie peut engendrer un risque de blessure et d'incendie.
- Rechargez les batteries au lithium uniquement avec le chargeur fourni ou avec un chargeur conçu spécifiquement pour votre produit. Utilisez uniquement les batteries au lithium fournies avec le produit ou des autres batteries conçues spécifiquement pour être compatibles.
- Si le cordon électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fournisseur, un centre agréé de réparation ou un technicien qualifiée pour éviter tout risque avant l'utilisation.
- L'appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.
- Gardez les batteries hors de portée des enfants.
- Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, les batteries doivent être rangées dans un endroit sec proche de la température ambiante (20 °C).
- Assurez-vous que les batteries ne peuvent pas se court-circuiter accidentellement pendant la période de rangement. Gardez les batteries propres. Les corps étrangers ou la saleté peuvent causer un court-circuit. Gardez loin de tout objet métallique, par exemple trombones, pièces, clés, clous et vis. Court-circuiter les terminaux d'une batterie peut causer des brûlures et un incendie.

- Rechargez les batteries uniquement avec le chargeur indiqué par le fabricant. Un chargeur fonctionnant avec un type de batterie peut ne pas fonctionner avec un autre et engendrer un risque d'incendie.
- Laissez réparer votre machine par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Que ceci garanti la sécurité

	<p><b>Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.</b></p> <p>Vous pouvez le charger de nouveau à nous Envoyer ou livrer dans les magasins locaux ou des points de collecte des piles.</p>	
---	--	---

# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



**Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi di salute le istruzioni di sicurezza allegate e le seguenti informazioni.**

**Osservare anche le istruzioni di sicurezza nelle istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie.**

- Assicurarsi che la tensione di rete sia conforme alle specifiche riportate sulla targhetta del caricatore.
- La pompa può essere utilizzata da bambini superiore a 8 anni, nonché da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali o dalla mancanza di esperienza e conoscenza, se sono stati supervisionati o istruiti sull'uso sicuro del dispositivo e comprendono i pericoli risultanti. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Tenere la pompa fuori dalla portata dei bambini. Il dispositivo non è un giocattolo. Non lasciare che i bambini giochino con il dispositivo.
- Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo previsto. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso domestico e non commerciale o commerciale.
- Non ci devono essere persone o animali nell'acqua quando la pompa è in funzione.
- Attenzione! La contaminazione del liquido da pompare può verificarsi a causa di perdite di lubrificante.
- La pompa è progettata come pompa sommergibile per acqua pulita. Non è adatto a pompare acqua salata, sostanze corrosive, infiammabili o esplosive (ad es. Benzina, petrolio, diluente nitro), feci, oli, olio combustibile o alimenti.
- Non trasportare oggetti solidi con questa pompa. Ghiaia, sabbia o materiale simile possono danneggiare la pompa.
- La temperatura dell'acqua da pompare può essere max. 35 °C.
- Non azionare la pompa incustodita per lunghi periodi di tempo.
- Il cavo non deve essere sostituito o riparato e non è possibile apportare modifiche al cavo, ad esempio installazione di interruttori o simili.
- Non bloccare o piegare il cavo. Tenerlo lontano da superfici calde.
- Non utilizzare il cavo per trasportare la pompa.
- Non appendere mai la pompa con il cavo quando non è in uso.
- Proteggere la pompa dal gelo.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco. La pompa deve essere immersa sott'acqua durante il funzionamento.
- Rimuovere la batteria prima di pulire la pompa o utilizzarla per un lungo periodo.
- Se si verificano danni alla pompa stessa o al cavo, non utilizzarlo più e fare riparare il danno da uno specialista o contattare il servizio clienti Westfalia. Non smontare la pompa e non tentare di ripararla.

- Il caricabatterie è destinato esclusivamente alla batteria di questa pompa. Non caricare altri dispositivi con questo caricabatterie. Non caricare la batteria con altri caricabatterie.
- Scollegare il caricabatterie dalla presa quando non in uso.
- Maneggiare la pompa con cura. Non far cadere la pompa e non esporre la pompa a pressione, altri carichi meccanici o calore estremo o freddo.
- Conservare la batteria, il caricabatterie e la pompa in un luogo fresco e asciutto al chiuso.
- Proteggere la batteria e il caricabatterie dall'umidità. Non utilizzare il caricabatterie all'aperto.
- Caricare, utilizzare e conservare la batteria solo a temperature ambiente comprese tra 10° C e 35° C.
- Il dispositivo è progettato per l'uso fino a 2000 m sopra il livello del mare.
- Attenzione rischio di incidente! Non cortocircuitare la batteria, non esporla mai a umidità o conservarla con oggetti metallici che potrebbero cortocircuitare i contatti. La batteria potrebbe surriscaldarsi, bruciarsi o esplodere.

**Lo strumento deve essere usato SOLO per lo scopo previsto.** Ogni utilizzo diverso da quelli menzionati in questo manuale sarà considerato un caso di abuso.


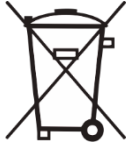
#### **Ulteriori istruzioni di sicurezza per batteria e caricabatteria**

**ATTENZIONE:** Le batterie agli ioni di litio rappresentano in caso di uso, stoccaggio e ricarica improprio pericolo di incendio, ustioni e esplosioni.

#### **Utilizzare correttamente il caricabatterie**

- Consultare la sezione di questo manuale relativa all'uso del caricabatteria prima di tentare di caricare la batteria.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal centro d'assistenza autorizzato o da personale qualificato prima di poterlo riutilizzare.
- Il dispositivo è progettato per l'utilizzo fino a 2000 m al di sopra del livello del mare.
- **NON** tentare di utilizzare il caricabatterie con batterie diverse da quelle in dotazione. Tenere il caricabatterie pulito; corpi estranei o sporcia possono causare un corto o un blocco delle prese d'aria. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare un surriscaldamento o incendio.
- Utilizzare solo batterie agli ioni di litio fornite con il prodotto o specificamente progettate e compatibili.
- Lasciare raffreddare le batterie per 15 minuti dopo la carica o l'uso intensivo. Il mancato rispetto di queste istruzioni può causare un surriscaldamento o incendio.
- Assicurarsi che i contatti della batteria non possono accidentalmente causare un corto durante lo stoccaggio. Mantenere le batterie pulite. Corpi estranei o sporco. potrebbero causare un cortocircuito. Tenere lontano da altri oggetti metallici, ad esempio graffette, monete, chiavi, chiodi e viti. Un eventuale cortocircuito può causare lesioni e incendio.
- Tenere la batteria fuori dalla portata dei bambini.
- Quando non in uso le batterie devono essere conservate a temperatura ambiente (circa 20° C).
- Non aprire, smontare, schiacciare, riscaldare oltre 60 °C o bruciare batterie. Non gettare nel fuoco o simili.
- Caricare le batterie solo con il caricabatterie specificato dal produttore. Persiste pericolo d'incendio se un caricabatteria, adatto ad un certo tipo di batteria viene utilizzato per un tipo diverso.

- Utilizzare solo le batterie fornite per l'utensili elettrici. L'uso di altre batterie può causare lesioni e incendi.
- Se non si utilizza correttamente può perdere liquido dalla batteria. Evitare il contatto. Sciacquare con acqua se si ha contatto. Se il liquido entra negli occhi, chiedere in aggiunta aiuto medico. La fuoriuscita di liquido della batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- Lasciate riparare la macchina solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali. Questo assicura che la sicurezza dell'elettrotensile viene mantenuta.

	<p><b>Le batterie non appartengono nella spazza-tura.</b></p> <p>È possibile caricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.</p>	
---	--	---

# EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | EU DECLARATION OF CONFORMITY

Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

## **LI-IONEN AKKU-REGENFASSPUMPE MIT TELESKOP-SAUGROHR**

**LI-ION BATTERY RAIN BARREL PUMP WITH TELESCOPIC SUCTION TUBE**

**Artikel Nr. 93 73 73**

*Article No. 93 73 73*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2011/65/EU**      **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)**

2011/65/EU      Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)

**2014/30/EU**      **Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**

2014/30/EU      Electromagnetic Compatibility (EMC)  
EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021,  
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013

**2014/35/EU**      **Niederspannungsrichtlinie (LVD)**

2014/35/EU      Low Voltage Directive (LVD)  
EN 60335-1:2012+AC+A11+A13+A1+A14+A2+A15,  
EN 60335-2-41:2003+A1+A2, EN 62233:2008+AC

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.*

Hagen, den 28. Juni 2023  
*Hagen, 28<sup>th</sup> of June, 2023*



*Thomas Klingbeil,*  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

## ENTSORGUNG | DISPOSAL



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

### **Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.